

# Fonctionnement des rencontres annuelles de l'ELAG

*Aux rencontres annuelles de l'ELAG (European Library Automation Group), organisées depuis une vingtaine d'années, participent des représentants des bibliothèques, institutions documentaires ou ministères gérant l'information scientifique et technique des différents pays européens, de la Communauté européenne et des organisations internationales.*

par Maria Witt

Un thème phare est choisi pour les communications et les ateliers (workshops) : discussions d'environ 6 heures réparties sur deux jours dans des petits groupes de 10 à 12 participants. Chaque participant ne peut choisir qu'un seul atelier, qu'il suivra intégralement.

Les conclusions des workshops sont présentées le dernier après-midi du colloque à tous les participants. Un résumé des discussions est publié dans les actes, lesquels contiennent également les communications (interventions « magistrales ») comprises dans le programme et les « progress reports<sup>1</sup> ». Ces derniers sont rédigés par chaque participant pour son établissement ou son pays.

La France a été représentée tout au long des colloques ELAG par diverses institutions et bibliothèques, notamment les ministères (DBMIST, DLL) et la société Jouve ; la Médiathèque de la CSI participe depuis 1990 en présentant les progress reports annuels, occasionnellement des communications (OPAC en 1993), en proposant des thèmes d'ateliers ou en les animant). Pour mémoire : le colloque de 1985 s'est tenu à Paris.<sup>2</sup>

## Le colloque de 1998

Cette année, deux « progress report » ont été présentés pour la France. Le premier sur la Médiathèque de la Cité des Sciences et de l'Industrie mettait en avant les derniers événements : développement de la vidéothèque, évolution du prêt, description des cédéroms, nouvelle exposition NINR, etc. Le deuxième concernait les activités de l'Observatoire de l'information bibliographique de l'ABF.

Ce 22<sup>e</sup> colloque ayant pour thème principal « L'approche orientée objet »<sup>3</sup>, a réuni sous la présidence de Paula Goosens quelque 80 participants venus de tous les pays d'Europe occidentale, d'Europe centrale et de l'Est.

## La Bibliothèque Royale

Les délégués des bibliothèques de 19 pays différents (dont les USA) ont été accueillis par la Bibliothèque royale de La Haye.

Cette institution est d'ailleurs déjà connue pour ses actions en faveur des bibliothèques du monde entier car elle prête ses locaux aux instances telles que le Commissariat général de l'IFLA et le siège de la CDU (Classification décimale universelle).

La Bibliothèque royale, qui est la Bibliothèque nationale des Pays-Bas, remplit sa mission bibliographique en produisant la Bibliographie nationale. Fait étonnant : cette bibliographie n'a pas pour origine le dépôt légal : la loi sur le dépôt légal n'existe pas dans ce pays. Tout simplement les éditeurs, convaincus de l'utilité de la bibliographie, sont intéressés par la publicité qui leur est offerte et envoient systématiquement chaque édition.

Parmi les différents projets menés par la Bibliothèque, se trouve celui intitulé « metacatalogue », qui a débuté en 1993 et se trouve actuellement en phase expérimentale.

Il consiste en fait en conversion des 17 catalogues en ligne et des 9 bibliographies ayant des formats de traitement différents (PICA, UNIMARC, SGML ou d'autres), vers une autre base de données utilisant Oracle.

Au programme du colloque de cette année, plusieurs présentations et interventions locales des Pays-Bas, des programmes européens (ECUP+, NEDLIB)<sup>4</sup>, ainsi qu'une dizaine d'ateliers sur les différents thèmes.

Parmi les interventions locales, on peut citer un intéressant projet de l'Université Landbouw sur les systèmes d'informations en agriculture (« *Linking the agricultural information* »), la présentation du projet Testlab (analyse des systèmes utilisant la télématique comme moyen d'accès aux bibliothèques pour les aveugles et malvoyants), le projet d'un nouveau système de la Bibliothèque royale de La Haye, le développement des systèmes PICA et GEAC.

## NEDLIB

Un projet intéressant intitulé NEDLIB (*Networked Deposit Library*) concerne la conservation des documents électroniques. Il a été initié en janvier 1998 dans le cadre du Programme européen des applications de la télématique.

La Bibliothèque royale de La Haye pilote ce projet auquel participent 11 institutions de différents pays, dont la France (par la BNF). Son objectif est de fournir aux bibliothèques nationales et aux archives un outil opérationnel pour l'archivage des documents électroniques. Il doit aboutir en décembre 2000. Il développera un modèle pour une architecture capable de traiter les documents électroniques sans tenir compte de l'origine ou du support, de telle sorte que l'accès et l'archivage soient privilégiés. Trois modules sont prévus : la capture et l'installation des documents électroniques, les accès et l'archivage.

Le prototype sera testé à la Bibliothèque royale de La Haye.

Une coopération avec les éditeurs sera assurée : trois grands éditeurs (Kluwers Academic, Elsevier Science BV et Springer Verlag) participent au projet en tant que sponsors.

## Numérisation

Une intervention d'un atelier extrêmement intéressant, animé par Adolph Knol, de la Bibliothèque nationale de la République tchèque, concernait les problèmes de numérisation des documents rares et précieux. Plusieurs questions fondamentales ont été posées. Tout d'abord, qu'est-ce qu'il faut conserver ? La numérisation est-elle une solution de conservation ?

Les programmes de numérisation, très nombreux à notre époque, sont différents selon les objectifs : conservation ou accès ; la nature de documents numérisés peut être également différente d'un programme à l'autre. On pourrait dire que ces programmes sont complémentaires, mais qu'ils ne sont pas guidés par les mêmes recommandations techniques, question pour laquelle il est difficile de trouver des accords entre les partenaires.

Quelques recommandations à ce sujet ont été prononcées

1. L'information numérisée (comme le résultat direct de processus de numérisation doit être complétée par une description du type « metadada » apportant une valeur ajoutée.
2. Les documents doivent être structurés de façon à permettre dans l'avenir une politique harmonieuse de préservation et la possibilité de correspondance d'un

système avec un autre.

3. Il est important de constituer des archives numérisées.
4. La préservation et les accès doivent obéir aux règles, clairement définies et structurées.
5. L'accès direct à travers les navigateurs Web est recommandé ; il semble qu'Internet aura besoin d'application des nouveaux langages comme XML, DOBM HTML<sup>5</sup>.
6. Avant de commencer un programme de numérisation, il est nécessaire de consulter les documents existant dans ce domaine : par exemple recommandations de l'UNESCO « Programme Mémoire du Monde » et « *Preserving Digital Information* », publié par la Commission de conservation et accès et le groupe américain RLG<sup>5</sup>.
7. Il est absolument nécessaire de partager l'information sur les projets de numérisation et d'encourager des initiatives de coopération.

## L'approche orientée objet

Certaines communications et certains ateliers avaient pour thème « Approche orientée objet »

Les expériences danoises ont été exposés par P.H. Jorgensen de Danish Bibliotekscenter et O. Husby de BIBSYS (Norvège). On a tenté de démontrer à quel point l'approche « orientée objet » peut être utile dans le traitement documentaire. Dans cette approche, un livre peut être défini comme appartenant à une classe d'objets<sup>6</sup> nommée « livre », qui se caractérise par des matériaux imprimés, dont les éléments sont par exemple : titre, date de publication, etc. Cet objet peut « subir » plusieurs opérations : par exemple la création (un livre peut donner lieu à la création d'un autre), le prêt (les éléments qui entrent alors en relation sont le livre, l'emprunteur, la date de restitution, etc).

Parmi les langages les plus répandus servant le concept OOA, figurent : C++, Visual Basic, Java, Delphi, Smaltalk.

L'implantation d'un OOA est bénéfique parce que les composants peuvent être réutilisés et améliorer la productivité. La maintenance est plus facile et rapide grâce aux interfaces plus claires. Les solutions sont facilement adaptables aux différents cas car elles permettent le chargement facile.

Une présentation détaillée de Java, le langage de programmation orienté objet, par Elisabeth Mazur (Bibliothèque royale de Bruxelles) complétait bien ces propos.

Ce langage, qui peut être qualifié par les termes « orienté objet », simple (comparable au langage C++), portable, résistant, d'une très haute performance, nécessaire pour le moment Windows. Il est prometteur, mais encore immature.<sup>7</sup>

## Application d'OOA au catalogage

L'atelier auquel j'ai participé a porté sur l'application de « l'approche orientée objet » au traitement bibliographique. Le rapport « *Functional Requirements for Bibliographic Records* », récemment publié par l'IFLA, nous a servi de point de départ.<sup>8</sup>

Comment l'appliquer au niveau international ? Quelle peut être la suite donnée à cette étude théorique qui détaille les éléments fondamentaux pour la description bibliographique en fonction de son usage et définit certains termes et relations nouvelles substituant au couple « unité bibliographique-exemplaire » quatre notions : « œuvre », « manifestation », « expression », « exemplaire ».

Le coordinateur de l'atelier, Dan Matei (Roumanie), fera des propositions à ce sujet lors du Congrès de 1998 de l'IFLA à Amsterdam, dans le cadre du programme de la section de catalogage.

## Les prochaines rencontres

Le colloque de 1999 dont le thème principal sera Gestion des fonds multimédias (*Managing multimedia collections*) se déroulera à Ljubljana.

Pour faire une liaison avec le pays d'accueil de l'année prochaine, les rencontres de La Haye se terminaient par une présentation du système COBISS<sup>9</sup> : système de catalogage partagé des bibliothèques slovènes et d'autres pays de l'ex-Yougoslavie. COBISS a fêté son 10<sup>e</sup> anniversaire en 1997.

Actuellement, 207 membres permanents et 161 membres associés participent au COBISS. La base contient plus de 1 200 000 références avec la possibilité de présentation multimédia. Les bases locales des bibliothèques participant au système contiennent un total supplémentaire de notices s'élevant à plus de 3 000 000.

Pour l'an 2000, Paris a été sollicité. Désormais, nous pouvons penser à présenter des propositions de communications pour le printemps prochain : merci de les adresser à Paula Goosens (paula.goosens@kbr.be) ou à Maria Witt (mwitt@cite-sciences.fr).

### NOTES

1. Rapports concis sur l'état d'avancement de l'informatisation ou événements importants de l'année écoulée.
2. Actes publiés par Marc Chauveinc « *9th Library Systems Seminar*. Paris, 14-16 April 1985 ». Paris : Bibliothèque nationale, 1985.
3. En anglais « *Object Oriented Approaches (OOA)* ».
4. Le projet ECUP+ (European Copyright User Platform) a été récemment décrit par Françoise Danset dans le Bulletin d'informations de l'ABF (n° 178)
5. DOBM – *Digitalization of Old Books, Manuscripts and Other Documents*. Pour plus d'info <<http://www.konbib.nl/coop/elag/elag98/workshops/reports/report1.htm>> Voir à ce sujet le dossier du ministère de la Culture <[http://www.culture.fr/culture/mrt/enp\\_98/numérisation/index.html](http://www.culture.fr/culture/mrt/enp_98/numérisation/index.html)>
6. Classe : définition d'un type décrivant l'état et le comportement relation d'un groupe d'objets similaires.
7. Parmi les projets et prototypes intéressants ont été cités : IBM, CIMI, Java Willow <<http://www.ibm.com/Java/Sanfrancisco/index.html>> <<http://www.cimi.org>> <<http://www.washington.edu/willow/java.html>> (« White paper of Java Willow »)
8. Éd. Saur, 1998 ; voir aussi « *Rapport concernant l'Étude de l'IFLA sur les besoins fonctionnels pour les notices bibliographiques* » – version française de la communication de O. Madison <<http://ifla.inist.fr/IV/ifla63/63madof.htm>>
9. <<http://www.konbib.nl:8080/aiw/aiwdocu/>>
10. <<http://www.konbib.nl/coop/elag98/reports/slov.2html>> <<http://www.izum.si>>